

**The Septuagint, 3 Kings (1 Kings), Chapter 19, Interlinear English –  
G.T. Emery.**

**Elijah fears for his life.**

Καὶ ἀνήγγειλεν Ἀχαάβ τῇ Ἰεζάβελ γυναικὶ αὐτοῦ πάντα, ἃ ἐποίησεν Ἡλιοῦ, καὶ ὡς  
And reported Achaab<sup>1</sup> to the Jezabel wife of him all, which did Eliu,<sup>2</sup> and how  
ἀπέκτεινε τοὺς προφῆτας ἐν ῥομφαίᾳ. 2 Καὶ ἀπέστειλεν Ἰεζάβελ πρὸς Ἡλιοῦ καὶ εἶπεν,  
he killed the prophets by sword. And sent Jezabel unto Eliu and said,  
Εἰ σὺ εἶ Ἡλιοῦ καὶ ἐγὼ Ἰεζάβελ, τάδε ποιήσαι μοι ὁ Θεὸς καὶ τάδε προσθείη, ὅτι ταύτην  
If you are Eliu and I Jezabel, this let be done to me the God and this let be added to, that of this  
τὴν ὥραν αὐριον θήσομαι τὴν ψυχὴν σου καθὼς ψυχὴν ἑνὸς ἐξ αὐτῶν. 3 Καὶ ἐφοβήθη  
the this time tomorrow I will make the life of you just as life of one out of them. And was fearful  
Ἡλιοῦ καὶ ἀνέστη καὶ ἀπῆλθε κατὰ τὴν ψυχὴν αὐτοῦ καὶ ἔρχεται εἰς Βηρσαβέε γῆν  
Eliu and he arose and departed for the life of him and comes into Bersabee<sup>3</sup> in land  
Ἰούδα καὶ ἀφῆκε τὸ παιδάριον αὐτοῦ ἐκεῖ. 4 καὶ αὐτὸς ἐπορεύθη ἐν τῇ ἐρήμῳ ὁδὸν ἡμέρας  
of Judah and he left the servant of him there; and himself went in the desert a way of a day<sup>4</sup>  
καὶ ἦλθε καὶ ἐκάθισεν ὑποκάτω ῥαθμῆν καὶ ἠτήσατο τὴν ψυχὴν αὐτοῦ ἀποθανεῖν καὶ  
and he came and sat under a juniper<sup>5</sup> tree and asked of the life of him to die and  
εἶπεν, Ἰκανούσθω νῦν, λαβὲ δὴ τὴν ψυχὴ μου ἀπ' ἐμοῦ, Κύριε, ὅτι οὐ κρείσσων  
he said, Let it be sufficient now, let you take the life of me from of me O Lord, for not being better  
ἐγὼ εἰμι ὑπὲρ τοὺς πατέρας μου. 5 Καὶ ἐκοιμήθη καὶ ὑπνωσεν ἐκεῖ ὑπὸ φυτὸν, καὶ ἰδοὺ  
I I am over the fathers of me. And he was laid down and slept there under a tree, and behold  
τις ἦψατο αὐτοῦ καὶ εἶπεν αὐτῷ, Ἀνάστηθι καὶ φάγε. 6 καὶ ἐπέβλεψεν Ἡλιοῦ,  
a certain touched him and said to him, Let you arise and let you eat; and looked Eliu,  
καὶ ἰδοὺ πρὸς κεφαλῆς αὐτοῦ ἐγκρυφίας ὀλυρίτης καὶ καψάκης ὕδατος· καὶ ἀνέστη καὶ  
and behold by head of him a baked loaf and a jar of water; and he arose and  
ἔφαγε καὶ ἔπιε. Καὶ ἐπιστρέψας ἐκοιμήθη. 7 Καὶ ἐπέστρεψεν ὁ ἄγγελος Κυρίου  
he ate and drank. And having returned he was rested. And returned the angel of Lord  
ἐκ δευτέρου καὶ ἦψατο αὐτοῦ καὶ εἶπεν αὐτῷ, Ἀνάστα φάγε, ὅτι πολλὴ ἀπὸ σοῦ ἡ  
a second time and touched him and said to him, Let you arise let you eat, for far from of you the  
ὁδός. 8 Καὶ ἀνέστη καὶ ἔφαγε καὶ ἔπιε· καὶ ἐπορεύθη ἐν ἰσχύϊ τῆς βρώσεως ἐκείνης  
way. And he arose and ate and drank; and went of strength of the food of that  
τεσσαράκοντα ἡμέρας καὶ τεσσαράκοντα νύκτας ἕως ὄρους Χωρήβ.  
forty days and forty nights as far as mount Choreb.<sup>6</sup>

9 Καὶ εἰσῆλθεν ἐκεῖ εἰς τὸ σπήλαιον καὶ κατέλυσεν ἐκεῖ· καὶ ἰδοὺ ῥῆμα Κυρίου πρὸς αὐτὸν  
And he entered there into the cave and rested there; and behold word of Lord unto him  
καὶ εἶπε, Τί σὺ ἐνταῦθα, Ἡλιοῦ; 10 Καὶ εἶπεν Ἡλιοῦ, Ζηλῶν ἐζήλωκα τῷ Κυρίῳ  
and said, What you here, Eliu? And said Eliu, Jealously I have strived for the Lord  
Παντοκράτορι, ὅτι ἐγκατέλιπόν σε οἱ υἱοὶ Ἰσραὴλ· τὰ θυσιαστήριά σου κατέσκαψαν  
Almighty, because abandoned you the children of Israel; the altars of you they overthrew

---

1 Ahab.

2 Elijah.

3 Beersheba.

4 'a day's journey'.

5 Greek word obscure.

6 Horeb.

## The Septuagint, 3 Kings (1 Kings), Chapter 19, Interlinear English – G.T. Emery.

καὶ τοὺς προφῆτας σου ἀπέκτειναν ἐν ῥομφαίᾳ, καὶ ὑπολέλειμμαί ἐγὼ μονώτατος,  
and the prophets of you they killed by sword, and has been left I alone,  
καὶ ζητοῦσι τὴν ψυχὴν μου λαβεῖν αὐτήν. 11 Καὶ εἶπεν, Ἐξελεύσῃ αὐριον καὶ  
and they seek the life of me to take of it.<sup>7</sup> And he said, You shall go out tomorrow and  
στήσῃ ἐνώπιον Κυρίου ἐν τῷ ὄρει· ἰδοὺ παρελεύσεται Κύριος. Καὶ ἰδοὺ πνεῦμα  
you shall stand before of Lord in the mountain; behold shall go by Lord. And behold a wind  
μέγα κραταιὸν διαλῦον ὄρη καὶ συντρίβον πέτρας ἐνώπιον Κυρίου, οὐκ ἐν τῷ  
great mighty breaking down mountains and shattering rocks before of Lord, not in the  
πνεύματι Κύριος· καὶ μετὰ τὸ πνεῦμα συσσεισμός, οὐκ ἐν τῷ συσσεισμῷ Κύριος· 12 καὶ  
wind Lord; and after the wind an earthquake, not in the earthquake Lord; and  
μετὰ τὸν συσσειμὸν πῦρ, οὐκ ἐν τῷ πυρὶ Κύριος· καὶ μετὰ τὸ πῦρ φωνὴ αὐρας λεπτήσ.  
after the earthquake fire, not in the fire Lord; and after the fire voice of a breeze light.

13 Καὶ ἐγένετο ὡς ἤκουσεν Ἠλίου, καὶ ἐπεκάλυψε τὸ πρόσωπον αὐτοῦ ἐν τῇ μηλωτῇ  
And it came to pass as heard Eliu, and he covered over the face of him in the sheepskin cape  
αὐτοῦ καὶ ἐξῆλθε καὶ ἔστη ὑπὸ σπήλαιον· καὶ ἰδοὺ πρὸς αὐτὸν φωνὴ καὶ εἶπε, Τί σὺ  
of him and he went out and stood by cave; and behold unto him a voice and said, What you  
ἐνταῦθα Ἠλίου; 14 Καὶ εἶπεν Ἠλίου, Ζηλῶν ἐζήλωκα τῷ Κυρίῳ Παντοκράτορι, ὅτι  
here Eliu: And said Eliu, Being jealous I strived for the Lord Almighty, for  
ἐγκατέλιπον τὴν διαθήκην σου οἱ υἱοὶ Ἰσραὴλ· καὶ τὰ θυσιαστήριά σου καθεῖλαν  
abandoned the covenant of the children of Israel, and the altars of you overthrown  
καὶ τοὺς προφῆτας σου ἀπέκτειναν ἐν ῥομφαίᾳ, καὶ ὑπολέλειμμαί ἐγὼ μονώτατος, καὶ  
and the prophets of you killed by sword, and have been left I alone, and  
ζητοῦσι τὴν ψυχὴν μου λαβεῖν αὐτήν. 15 Καὶ εἶπε Κύριος πρὸς αὐτόν, Πορεύου,  
they seek the life of me to take it. And said Lord unto him, Let you go,  
ἀνάστρεφε εἰς τὴν ὁδὸν σου καὶ ἔξεις εἰς τὴν ὁδὸν ἐρήμου Δαμασκοῦ καὶ ἔξεις  
let you turn back into the way of you and let you come into the way of desert of Damascus and come  
καὶ χρίσεις τὸν Ἀζαήλ εἰς βασιλέα τῆς Συρίας· 16 καὶ τὸν Ἰού υἱὸν Ναμεσσί χρίσεις εἰς  
and let you anoint the Azael for a king of the Syria; and the Ju<sup>8</sup> son of Namassi anoint for  
βασιλέα ἐπὶ Ἰσραὴλ· καὶ τὸν Ἐλισαιὲ υἱὸν Σαφάτ χρίσεις εἰς προφήτην ἀντὶ σοῦ.  
a king over Israel; and the Elisaie<sup>9</sup> son Saphat let you anoint for a prophet like as of you.  
Καὶ ἔσται τὸν σωζόμενον ἐκ ῥομφαίας Ἀζαήλ, θανατώσει Ἰού, καὶ τὸν σωζόμενον ἐκ  
And it shall be the being kept from sword of Azael, shall slay Ju, and the one being saved from  
ῥομφαίας Ἰού θανατώσει Ἐλισαιέ. 18 Καὶ καταλείψεις ἐν Ἰσραὴλ ἑπτὰ χιλιάδας  
of sword of Ju shall slay Elisaie. And you shall leave in Israel seven thousands  
ἀνδρῶν, πάντα γόνατα, ἃ οὐκ ὠκλασαν γόνυ τῷ Βάαλ, καὶ πᾶν στόμα, ὃ οὐ  
of men, every knee, which not bent knee to the Baal, and every mouth, which not  
προσεκύνησεν αὐτῷ.  
made worship to him.

### Elijah finds Elisha

19 Καὶ ἀπῆλθεν ἐκεῖθεν καὶ εὕρισκει τὸν Ἐλισαιὲ υἱὸν Σαφάτ, καὶ αὐτὸς ἠροτρία ἐν  
And he departed from there and he finds the Elisaie son of Saphat, and he was ploughing with

7 Romans 11:3.

8 Jehu.

9 Elisha.

**The Septuagint, 3 Kings (1 Kings), Chapter 19, Interlinear English –  
G.T. Emery.**

βουσι· δώδεκα ζεύγη ἐνώπιον αὐτοῦ, καὶ αὐτὸς ἐν τοῖς δώδεκα· καὶ ἀπῆλθεν ἐπ’  
oxen; twelve yokes before of him, and he with the twelve; and he departed upon  
αὐτὸν καὶ ἐπέρριψε τὴν μηλωτὴν αὐτοῦ ἐπ’ αὐτόν. 20 Καὶ κατέλιπεν Ἐλισαιὲ τὰς  
him and he threw the sheepskin cape of him upon him. And left Elisaie the  
βόας καὶ κατέδραμεν ὀπίσω Ἡλιοῦ καὶ εἶπε, Καταφιλήσω τὸν πατέρα μου καὶ  
cattle and ran after behind Eliu and said, I will kiss the father of me and  
ἀκολουθήσω ὀπίσω σου· καὶ εἶπεν Ἡλιοῦ, Ἀνάστρεφε, ὅτι πεποίηκά σοι. 21 Καὶ  
I will follow after of you; and said Eliu, Let you turn back, for I have done to you. And  
ἀνέστρεψεν ἐξόπισθεν αὐτοῦ καὶ ἔλαβε τὰ ζεύγη τῶν βοῶν καὶ ἔθυσεν καὶ ἤψησεν αὐτὰ  
he turned back from backwards of him and took the yokes of the oxen and slew and boiled them  
ἐν τοῖς σκεύεσι τῶν βοῶν καὶ ἔδωκε τῷ λαῷ, καὶ ἔφαγον· καὶ ἀνέστη καὶ ἐπορεύθη  
in the vessels of the oxen and gave to the people, and they ate; and he arose and went out  
ὀπίσω Ἡλιοῦ καὶ ἐλειτούργει αὐτῷ.  
after Eliu and ministered to him.